



Наследие Кирилла Туровского: религиозно-философское своеобразие

Вместо предисловия

Проложное житие Кирилла, епископа Туровского (древнерусский текст, перевод В. В. Колесова)

Житие, содержащее сведения о письменных трудах св. Кирилла, весьма ценные для проверки подлинности приписываемых ему сочинений, в настоящем издании воспроизводится по пергаменному Прологу XIV–XV вв. (1^о, второй том, л. 82б.), принадлежавшему Вологодскому Спасо-Прилуцкому монастырю (ныне собрание Санкт-Петербургской Духовной Академии в РНБ)¹.

Въ тѣ днь² памѧ ст҃го оца
кирилла еѣпа тѣровскѧ.

В тот же день [28 апреля] память
святого отца, Кирилла, епископа
Туровского

Съ бѣ бл҃жныи кюриль рожай
въспитанье гра тѣрова. батѣ
родителю снѣ. но паче не
любашеть бг҃тѣва. и славы
тлѣньныа мира сего. но паче
всеа прилежаще бж҃твнхъ книгъ
оученью и добрѣ извече бж҃тѣнаа
писанья по времени же ѿшедъ в
монастырь ї бѣ мнихъ. і паче
всѣхъ бг҃ви работаше. постом же
і пѣнье оудрѣчаа тѣло свое.
створи себе что пратнилице
стмѣ дх҃у и мнозѣмъ на ползѣ бѣ

Сей блаженный Кирилл был рожден и возрос в городе Турове. Сын богатых родителей, больше всего не любил он богатства и славы тленного мира сего и крепко прилежал ученью священных книг, глубоко проникая в божественные писания. Со временем пошел в монастырь он и стал монахом. И больше многих служил он Богу, постом и молитвой удручая тело свое, стал вместилищем Духа святого и многим пользу принес, поучая и

¹ Публикуется по изд.: Никольский Н. К. Материалы для истории древнерусской духовной письменности // СОРЯС. 1907. Т. 82. № 4. С. 62–64. Л. 82б. (или 83б.).

² 28 апреля.

оучаі поощага мнѣхъ в покоренькѣ. ѿже ѿ в послушаньи бытии оу ѿгумена. ѿ того имѣти тако ба ѿ при всемъ его послушати. чернѣцъ бо ѿже не имѣеть послушанья къ ѿгумену. тако же обѣщася таковы и не можетъ быти спѣтъ.

посемь блжнныи на болшага подвиги желаша. въ столпъ вшедъ затвориса. и ту пребываетъ нѣколко время постомъ и мѣтвѣми. паче тружашася. и многа бжтвѣнага писанья ѿложи. и славенъ въ всеі странѣ тои. и оумоленьемъ князя и люди того граа възведенъ бы на столъ еппкыи и ѿ митрополита поставленъ бы еппмъ граду турову. тако нарѣцаемому. ѿстоашъ близъ киева. и бы добръ подвижашася по цркви бни.

и федорца же за оукоризну тако нарѣцаема. сего блжнныи кюрилъ ѿ бжтвѣныхъ писании ересь обличи и проклатъ его. андрѣю бо любовному князю многа посланья написа. книги³ написа ѿ еѿльскѣи и пррчкихъ сказании. таже сѣтъ на праздники гѣскаи. и на дшеполезнага в нихъ словеса. и таже мѣтвы и хвала многымъ

направляя монахов на смирение пред волей игумена. И оттого почитали его, как Бога, во всем ему повинуюсь. Ибо чернец, непокорный игумену, в чем когда-то поклялся, не может быть и спасен.

Но затем, еще больших подвигов добиваясь, поднялся он в столб и затворился, и тут пребыл какое-то время в посте и молитвах, в трудах... переложил многие божественные писания... И восславлен был он по всей той стране... мольбами князя и народа града того возведен был он на престол епископский...

Митрополитом поставлен был он в епископы града Турова, в котором и подвизался. Находясь близ Киева... славно подвизался во благо божией церкви...

Федорца же, называемого так за его поношение [церкви], блаженный Кирилл по божественному писанию в ереси обличил и проклял. Андрею, боголюбивому князю, много посланий написал. На основе евангельских и пророческих книг много написал повестей на темы праздников божественных, душеполезными их

³ В рукописи Софийской библиотеки (РНБ. Соф. № 1262. Л. 1 — XIV в.) помещено: блжнаго кюрла книги еппа турьскаго слд дшеполѣзно. О хромци и ѿ слѣпци (т. е. известная притча о хромцѣ и слѣпцѣ).

сѣмъ си вса множайшага
написавъ и цркви предасть. гаже ї
донынѣ держитъ вѣрныа ї
сүрския (sic) люди вса
просвѣщающа ї веселаци.

ї тако добротнѣи ї блгочтнѣи
поживъ. ї добрѣ порученое ему
стадо оупасъ. престависа въ
вѣчныи. ї в бесконечныи животъ.
придѣте же днѣ брае да
похвалимъ сего сѣла глце. раиса
сѣлю чтныи оучѣлю. други
златословесныи намъ въ руси
вѣсна паче всѣхъ радуся їже
сѣмъ и тресвѣтлымъ оученьемъ
своимъ конца русьския освѣти
радуся тако слнце омрачнаа ї
темныа. ї тъ просвѣти
бѣразумьемъ.

молимже ти тса малага сна
слова приносяще. моли о насъ
вседержителя ему же нынѣ
предѣстониши с дерзновеньемъ. ѿ
належащага бѣды намъ
избавитиса ѿ безбожныхъ
агаранъ. присно мучащихъ насъ
да получимъ мѣтъ мѣтвами. ї
грѣховъ ѿданье и присносущихъ
блгъ наслаженье во ономы вѣцѣ о
хѣ исѣ гмѣ нашимъ :

словами украсив. А также
молитвы... похвалы многим святым
создав, передал их церкви, так что
доселе пользуются ими благоверные и
[?] люди, всех просвещая в радости...

Так добротенно и благочестиво
прожив, порученное ему стадо
успешно окормляя, преставился в
вечный... в бесконечную жизнь.
Придите же днесъ, братия, да
восхвалим святителя этого, говоря:
«Радуйся, святитель, славный
учитель, други... златословесный
воссиял нам в Руси выше всех;
радуйся тем, что святым и тресветлым
учением своим осветил все концы
русские; радуйся, что, как солнце,
помраченных и темных ты просветил
постижением Бога.

И молим тебя, неловкие эти слова
принося: моли о нас Вседержителя,
пред которым ныне ты предстоишь
свободно. От предстоящей беды нас
избавь, от агарян безбожных,
мучащих нас постоянно — и да
получим милость молитвами...
прощенье грехов и получим
вечносущие блага на свете том с
Христом, Богом нашим.